V28204

SHARP

- OWNER'S MANUAL
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MANUEL DE L'UTILISATEUR
- HANDBOK

PORTABLE VIDEO CAMERA
TRAGBARE VIDEO KAMERA
CAMERA VIDEO PORTATIVE
BARBAR VIDEO KAMERA

XC-33 G/H/Z

Warning
Achtung
Attention
Varning

Please read these instructions carefully, and keep them handy for future reference.

WARNING: To prevent fire or electric shock hazard, do not expose Camera or power supply to rain or moisture. If become wet, immediately turn the power off and dry thoroughly before using again.

Lesen Sie dies Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie auf, damit Sie such später bei Bedarf etwas nachsehen können.

ACHTUNG: Um die Gefahr eines Feuerausbruchs oder eines elektrischen Schlags auszuschließen, darf die Kamera oder das Netzteil nie Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Falls sie naß werden, ist der Netzschalter sofort auszuschalten und das Gehäuse vollständig abzutrocknen, bevor der Betrieb wieder aufgenommen wird.

Veuillez lier attentivement ces instructions, et gardez-les à portée de la main afin de pouvoir vous y reporter facilement.

ATTENTION: Afin de prévenir le feu ou tout danger de choc électrique, ne pas exposer la caméa ou l'alimentation à la pluie ou humidité. Dans le cas où la camére se mouillerait, mettre l'alimentation immédiatement sur arrêt et sécher le tout avant réutilisation.

Läs dessa instruktioner noga och spar dem för eventuella framtida behov.

VARNING: Undvik eld och elektriska stöter. Utsät varken kameran eller den elektriska enheten for regn eller fuktighet. Omvatten eller fukt kommer åt dessa delar stang genast av strömmen och torka noga innan kameran används igen.

IMPORTANT **XC-33H only**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Contents
Inhalt
Table des matières
Innehållsförteckning

Feature 3
Konstruktionsmerkmale 4
Caractéristiques 5
Huvuddrag 6

General care and precaution 7
Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen und Pflege 7
Soin et précautions à prendre 8
Allmänt om skötsel och behandling 8

Major Operating Components and their Functions .....9·10·11·15·17·18·19·20·24·25·26
Wichtigste Bedienungselemente und ihre Funktionen .....9·10·12·15·17·18·19·21·24·25·26
Les composants principaux et leurs fonctions .....9·10·13·16·17·18·19·22·24·25·27
Huvudbeståndsdelarnas användning och dess funktioner .....9·10·14·16·17·18·19·23·24·25·27

Connection Diagram 28
Anschlußschema 28
Schéma de montage 28
Anslutningsdiagram 28

Viewfinder for Left-Handed Use ..... 29·30·31
Sucher får Linkshänder ..... 29·30·31
Emploi du viseur à gauche ..... 29·30·31
Sökare för vensterhänta personer ..... 29·30·31

Lighting 32
Beleuchtung 32
Eclairage 32
Ljussättning 32

Items included with basic camera 32
Grundausrüstung der Kamera 32
Eléments inclus avec le boîtier de la caméra 32
Vad som medföljer kamerakroppen 32

Specifications 33
Technische Daten 33
Cractéristiques Techniques 34
Tekniska data 34

Sharp's Exclusive Left/Right Convertible TTL Viewfinder

View your action field directly, with clear and bright optical TTL (Through-The-Lens) viewfinder. Focusing is quick and easy. The viewfinder eyepiece conversion from right to left, making for easy shooting by both left- and right-handers.

Nautral Colour Reproduction with 17mm (2/3") Vidicon Tube

Thanks to both the 17mm (2/3") vidicon pick-up tube and advanced circuit design, you see your precious moments come alive with natural colour reproduction.

Shooting Information Monitors in Viewfinder

The versatile viewfinder lets you monitor both the action and crucial shooting information at the same time, with LED indicators for battery level warning (red), under exposure warning (orange) and VTR start (green).

Shoulder Type Design for Stable Shooting and Portability

With the convertible type viewfinder, the XC-33 carries all the advantages of the shoulder type design for surprisingly stable shooting results. Less vibration results in a sharper picture, while comfortable holding position means longer operation without fatigue.

Bright F1.4 6X Zoom Lens with Auto-Iris Control

The bright F1.4 6X manual zoom lens lets you shoot in lighting conditions as low as 100 lux. With the auto-iris control there's no need to manually adjust the aperture, so you are free to follow the action while zooming in and out for special effects.

Auto White Balance Circuit and Optical Filter for Natural Colour Reproduction

Different light sources produce different colour temperatures. These are compensated for with a built-in auto white balance circuit. Daylight filters cover even a broader range of lighting situations. Natural colour results, indoors and out, under varied lighting conditions.

Back-Light Compensator

When shooting back-light subjects, the back-light compensator circuit takes over, controlling the auto-iris for excellent picture results.

Other Features

- Built-in omni-directional electret condenser microphone catches the sounds accurately.
- External microphone jack makes possible connection of other special microphones, e.g. super uni-directional microphone etc.
- Accessory shoe facilitates convenient attachment of lighting equipment.
- Carrying handle affords easy portability.

TTL-Sucher mit einstellbarer Augenmuschel

Alle Szenen werden klar und scharf im TTL-Sucher abgebildet; die Scharfeinstellung ist schnell und einfach, da durch das Objektiv geblickt wird. Die Augenmuschel kann mit einem Handgriff links oder rechts angeordnet werden, so daß sowohl Links- als auch Rechtshänder die Kamera bedienen können.

Natürliche Farbreproduktion dank 17mm Vidicon-Röhre

Dank der 17mm Vidicon-Aufnahmeröhre und fortschrittlicher Schaltkreise werden alle Farbnuancen originalgetreu aufgenommen und mit natürlichem Farbton reproduziert.

Alle Bildinformationen im Sucher sichtbar

Gleichzeitig mit dem genauen Bildausschnitt sind im Sucher alle wichtigen Bildinformationen sichtbar, wie z.B. Batterie-Warnung (rot), Unterbelichtungs-Warnung (orange) und Aufnahmebetrieb des Video-Cassetten-Recorders (grün). Die Anzeige dieser Informationen erfolgt mit Hilfe von Leuchtdioden (LED).

Schulter-Kamera für stabile Aufnahme und einfachen Transport

Mit einem schwenkbaren Sucher bietet Modell XC-33 alle Vorteile einer Schulter-Kamera, die sich durch besonders stabile Aufnahme auszeichnet. Geringere Schwankungen führen zu schärferen Bildern, wogegen die bequeme Tragehaltung auch bei längerem Einsatz keine Ermüdungserscheinungen aufkommen läßt.

Lichtstarkes (f 1,4) Sechsfach-Zoom-Objektiv mit automatischer Irisblendenregelung

Das lichtstarke (f 1,4) Sechsfach-Zoom-Objektiv mit manueller Bedienung läßt Aufnahmen auch bei sehr geringer Lichtstärke (bis zu 100 Lux) zu. Die automatische Irisblendenregelung übernimmt das Einstellen der Blende, so daß sich der Kameramann voll auf den gewünschten Bildausschnitt konzentrieren kann.

Automatischer Weißabgleich und optisches Filter für natürliche Farbreproduktion

Unterschiedliche Lichtquellen weisen unterschiedliche Farbtemperaturen auf; diese werden in dieser Kamera durch einen Schaltkreis für automatischen Weißabgleich kompensiert. Tageslicht-Filter gewährleisten gute Aufnahmeergebnisse über einen großen Belichtungsbereich. Das Ergebnis sind natürliche Farben sowohl bei Außenals auch bei Innenaufnahmen unter den unterschiedlichsten Lichtverhältnissen.

Kompensator für Hintergrundbeleuchtung

Bei Aufnahmen von Szenen mit Hintergrundbeleuchtung steuert eine Kompensationskreis die automatische Irisblende, um ausgezeichnete Aufnahmeergebnisse sicherzustellen.

Sonstige Merkmale

- Eingebautes Elektret-Kondensatormikrofon mit Kugelcharakteristik für präzise Tonaufnahme.
- Ausgerüstet mit Mikrofonbuchse für den Anschluß einens externen Mikrofons (z.B. eines Mikrofons mit ausgeprägter Richtcharakteristik usw.).
- Aufsteckschuh für einfachstes Anbringen von Zusatzleuchten.
- Tragegriff für einfachen Transport.

Viseur exclusif à Sharp à visée reflex et convertibilité droite/gauche

Ayez un contrôle visuel driect de votre prise de vues en passant par ce viseur optique à visée reflex clair et lumineux. La mise au point est si facile, si rapidement exécutée. L'oculaire du viseur se convertit pour une adaptation droite ou gauche pour offrir une plus grande souplesse d'emploi, quel que soit l'opérateur de la caméra.

Reproduction chromatique naturelle grâce au tube Vidicon de 17 mm (2/3")

Grâce au tube analyseur Vidicon de 17mm (2/3") et à la conception des circuits perfectionnés de la caméra, vous assistez personnellement à des moments mémorables et vivants, par le truchment d'une reproduction chromatique naturelle.

Toutes les données de prise de vues fournies dans le viseur

Ce viseur à haute souplesse d'emploi vous rend loisible de contrôler dans un même temps, l'action et les données relatives à la prise de vues grâce aux indicaterus à diodes électro-luminescentes: puissance de la batterie (rouge), sous-exposition (orange) et fonction du magnétoscope (verte).

Accessoire d'épaule favorisant une prise de vues stable tout en accroissant la mobilité

Grâce au viseur électronique convertible, la XC-33 pésente tous les avantages du modèle à accessoire d'épaule, et ceci se traduit par de merveilleux résultats à la prise de vues. Les vibrations sont réduites à leur moindre expression, la netteté d'image est protégée, le confort s'en ressent d'une façon notoire: une prise de vues longue durée est agréablement envisagée dans ces conditions.

Objectif à focale variable très lumineux f1,4 6X à diapgrame automatique

Cet objectif zoom très lumineux f 1,4 6X et focale variable vous permet de filmer dans les conditions d'éclairage les plus difficiles puisqu'il est encore possible de le faire à 100 lux. Le diaphragme automatique supprime tout réglage manuel de l'ouverture, ce qui vous laisse l'entière liberté de vous consacrer aux merveilleux effets d'éloignement et de rapprochement que propose le zoom.

Circuit de réglage de balance du blanc automatique et filtre optique à des fins de reproduction chromatique naturelle

La température de couleur varie en fonction de la source d'éclairage. Ces variations peuvent être compensées grâce à l'incorporation d'un circuit de réglage automatique de balance du blanc. Les filtres lumière du jour couvrent un large éventail de conditions d'éclairage. Il est actuellement possible d'obtenir des résultats chromatiques parfaitement naturels en prises de vues intérieure ou extérieure et dans des conditions d'éclairage les plus variées.

Correcteur d'éclairage arrière

Quand un sujet sur éclairage arrière puissant est filmé, le circuit de correction d'éclairage arrière contrôle le réglage du diaphragme automatique pour que l'image obtenue soit parfaite à tout moment.

Autres caractéristiques

- Microphone électrostatique à électret incorporé omni-directionnel à très haute sensibilité.
- Le jack de raccordement du microphone autorise le branchement éventuel de microphones spéciaux, par exemple, d'un microphone super uni-directionnel, etc.
- La griffe-accessoire facilite la mise en place de tout équipement d'éclairage.
- La poignée de transport facilite toutes les opérations de manutention.

Sharps exklusiva vänster/höger växlingsbara TTL sökare.

Se er upptagning direkt i sökaren gennom linsen med klar och ljus optisk TTL sökare. Focuseringen är snabb och enkel. Sökarokularens växling från höger till vänster gör upptagningen enkel för både vänster och högerhänta personer.

Naturlig färg reproduktion med 17 mm (2/3") Vidiconrör

Tack vare både 17 mm vidiconrör pick-up tuben och den avancerade kretsuppbyggnaden ser ni era värdefulla minnen bli återgivna med naturlig färgreproduktion.

Upptagnings informationsöverväkare i sökaren.

Den mångsidiga sökaren gör det möjligt att övervaka både handling, viktiga upptagningsdata och LED mätare för batteristyrka, varningsljus (röd) underexponeringssensor (orange) och VTR start (grön).

Axeltyp design för stabil upptagning och bärbarhet.

Med växelbar sökare har XC-33 alla fördelar av axelstöds design med förvånadsvärda stabila upptagnings resultat. Mindre vibrationer resulterar i en skarp bild, medan ett bekvämt grepp möjliggör längre arbetsskede utan att bli trött.

Ljusstark F1.4 6X Zoom lins med "Auto Iris" kontroll

Den ljusstarka manuella zoomlinsen tillåter er upptagning i så lågt ljusförhållande som 100 LUX. Bländaröppningen behövs ej att manuelt justeras vilket innebär att ni fritt kan föja upptagningen och zooma in och ut för speciella effekter.

Automatisk Vit balanskrets och optiska filter för naturlig färgreproduktion

Olika ljuskällor avger olika färgtemperaturer för dessa faktorer kompenserar den inbyggda vita balanskretsen. Dagljus täcker även ett bredare område av ljussituationer. Naturliga färger uppnås innomhus och utomhus under varierande ljusförhållande.

Motljus Kompensator

Vid upptagning av ett motljus motiv övertar motljus kompensatorns krets som kontrollerar auto irisen för utmärkta bildresultat.

Andre egenskaper

- Inbyggd elektret kondensatormikrofon som i alla riktningar upptar ljuden noggrannt.
- Utvändigt mikrofonuttag gör det möjligt att ansluta andra spcialmikrofoner t.ex. en super enriktnings mikrofon etc.
- Tillbehörsskon innebär lämpligt fäste av ljustillbehör.
- Bärhantaget ger en bekvän transport.

XC-33 Colour Video Camera is a sensitive high quality instrument and should be treated as such.

(1) There are no serviceable parts for users, so do not attempt to disassemble the camera or AC Adaptor.

(2) Avoid abusing the camera by swinging, striking, shaking, dropping etc.

(3) Always place the lens cap over the lens when the camera is not in use.

(4) Clean the surface of the lens with products specifically made for that purpose, which can be obtained from your local photo supply store. Do not touch with your hands.

(5) Avoid aiming the camera toward extremely bright objects such as spot lights or the sun whether the camera is on or off. This could permanently damage the vidicon tube. Also keep the microphone away from loud sounds, since howling noise (feedback) may occur.

(6) Do not use the camera in or near water.

(7) Always turn the power off when not in use. Power should never be on unless the camera is connected to the AC-Adaptor.

(8) Never use or store the camera in temperatures below $-10^{\circ}C$ or above $40^{\circ}C$.

(9) Retain the original carton for future storage or shipping purposes.

Die XC-33 Farb-Video-Kamera ist ein empfindiches, hochqualitatives Instrument, und sollte als solches behandelt werden.

(1) Die Kamera enthält keine Teile, die vom Kunden selbst gewartet werden könnten. Versuchen Sie daher nie, die Kamera oder das Netzteil auseinanderzunehmen.

(2) Vermeiden Sie grobe Behandlung der Kamera, wie Schwingen, Anschlagen, Schütteln oder Fallenlassen usw.

(3) Setzen Sie den Objektivdeckel immer auf, wenn die Kamera nicht in Betrieb ist.

(4) Reinigen Sie die Linsenoberfläche nur mit speziell für diesen Zweck bestimmten Produkten, wie sie in jedem Foto-Fachgeschäft erhältlich sind. Berühren Sie sie nie mit Ihren Händen.

(5) Die Kamera sollte nie gegen extrem helle Objekte, wie Spot-Leuchten oder die Sonne, gerichtet werden, unabhängig davon, ob die Kamera dabei eingeschaltet ist oder nicht. Dies könnte dauernde Beschädigund der Vidikonröhre verursachen. Halten Sie auch das Mikrofon von lauten Tonquellen entfernt, da Heulen (Rückkopplung) auftreten könnte.

(6) Benutzen Sie die Kamera nie im oder nahe am Wasser.

(7) Schalten Sie den Netzschalter immer aus, wenn die Kamera nicht in Betrieb ist. Der Netzschalter sollte nie eingeschaltet werden, ausgenommen wenn die Kamera ans Netzteil angeschlossen ist.

(8) Die Kamera sollte nie in Temperaturen unter $-10^{\circ}C$ oder über $40^{\circ}C$ benutzt oder aufbewahrt werden.

(9) Es ist empfehlenswert, die Originalverpackung für die Lagerung oder späteren Versand aufzubewahren.

La caméra vidéo couleur XC-33 est un instrument sensible de haute qualité et devrait être traîté comme tel.

(1) Aucune pièce ne peut être réparée par l'utilisateur, par conséquent il ne faut démonter ni la caméra ni l'alimentation.

(2) Eviter de maltraîter la caméra en la balançant, lui donnant des coups, la secouant, la laissant tomber, etc.

(3) Lorsque la caméra n'est pas utilisée, ne pas oublier de protéger l'objectif avec son cache.

(4) Nettoyer la surface de l'objectif avec un produit spécialement étudié pour ce type d'entretien, ceux-ci sont en vente dans tout magasin de matériel photographique. Ne jamais toucher la lentille avant avec les doigts.

(5) Eviter de diriger la caméra vers des objets extrêmement lumineux tels des spots ou le soleil que la caméra soit en marche ou non. Ceci pourrait endommager le tube vidicon d'une façon permanente. Tenir le microphone éloigné de toutes sources sonores très fortes, car il y a risque de réaction acoustique.

(6) N'utiliser la caméra ni dans l'eau ni près de l'eau.

(7) Ne pas oublier de mettre l'alimentation sur arrêt lorsque la caméra n'est pas utilisée. Ne mettre l'alimentation en marche que lorsque la caméra y est branchée.

(8) Ne jamais utiliser ou entreposer la caméra dans les températures sous $-10^{\circ}C$ ou au-dessus de $40^{\circ}C$.

(9) Conserver la boîte d'emballage pour un entrepot ultérieur ou un envoi.

XC-33 färgvideokamera är att känsligt instrument av hög kvalitet och bör behandlas därefter.

(1) Försök inte att själv taga isär varken kameran eller den elektriska enheten.

(2) Missbruka inte kameran. Undvik slag, skakningar och häftiga rörelser etc.

(3) Sätt alltid på linsskyddet när kameran inte används.

(4) Rengör linsens yta med produkter speciellt tillverkade för detta ändamål. Vilka rekommenderas från er lokala fotoleverantör.

(5) Undvik att sikta kameran mot extremt ljusa objekt såsom spot-light eller mot solen oavsett om kameran är påkopplad eller avstängd. Det kan skada vidicon-röret för all framtid. Samt håll mikrofonen från extremt höga toner eftersom rundång kan inträffa(feedback).

(6) Använd aldrig kameran i eller nära vatten.

(7) Stäng alltid av strömmen när kameran inte används. Strömmen ska aldrig vara påsatt om inte kameran är ansluten till den elektriska enheten.

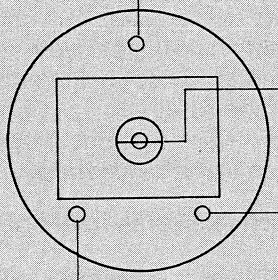
(8) Använd aldrig kameran eller förvara den vid temperaturer under $-10^{\circ}C$ eller över $40^{\circ}C$.

(9) Bevara orginalkartongen för framtida magasinering eller förvarings-ändamål.

Major Operating Components and their Functions
Wichtigste Bedienungselemente und ihre Funktionen
Les composants principaux et leurs fonctions
Huvudbeståndsdelarnas användning och dess funktioner

Video camera
Video-Kamera
La caméra vidéo
Videokamera

1 TTL Optical Viewfinder
Optischer TTL-Sucher (durch das Objectiv)
Viseur optique à visée reflex
TTL optisk sökare

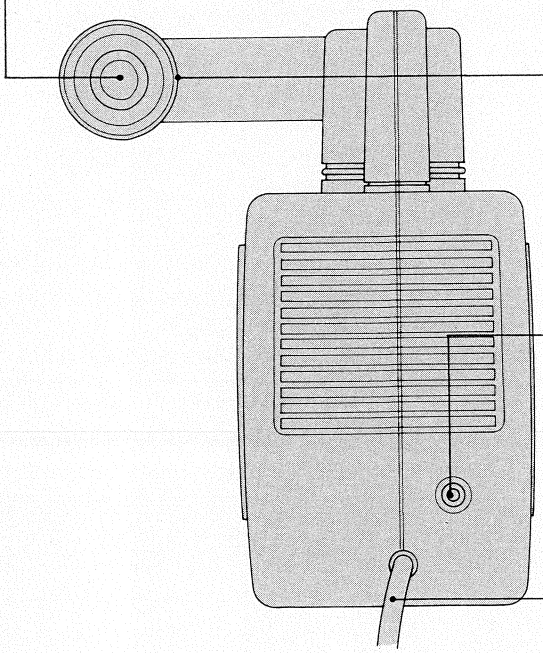


1 -(1) Battery warning (Red)
Batteriewarnlampe (Rot)
Niveau de charge de la batterie (Rouge)
Varningslampa (röd) för batteri

1 -(2) Split-image focus
Schnittbild-Entfernungsmesser
Mise au point stigmométrique
Snittbilds focusering

1 -(3) Under exposure (Orange)
Unterbelichtungs-Warnanzeige (Orange)
Témoin de sous-exposition (Orange)
Underexponering

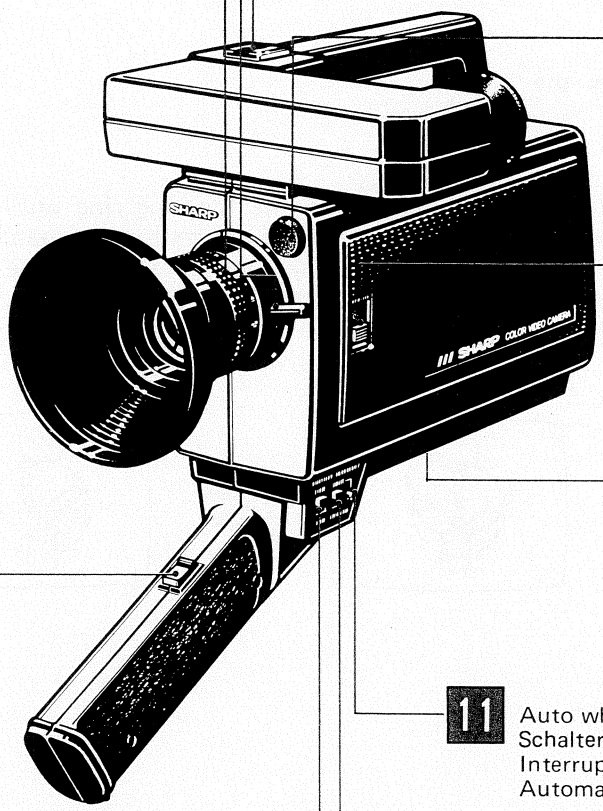
1 -(4) VTR start (Green)
VTR-Start (Grün)
Dámarrage magnétoscope (Vert)
Startknapp grön för VTR; videobandspelaren



2 Diopter control ring and eyepiece
Diopter-Regelring und Augenmuschel
Bague de correction dioptrique et oculaire
Diopter kontrollring och okular

3 "Ext Mic." Jack
Buchse für externes Mikrofon ("Ext. Mic.")
Prise de microphone extérieur "Ext Mic"
"Ext. Mic" Jack Yttre mikrofon

4 Camera cable and cable connector
Kamerakabel und Kabelstecker
Câble de la caméra et connecteur
Kamerakabel och kabelanslutare



5 Focusing ring
Entfernungsring
Bague de mise au point
Focuseringsring

6 Lever for Zoom ring
Hebel für den Zoomring
Le levier pour bague du zoom
Spak för Zoom-ringen

7 Accessory shoe
Aufsteckschuh
Griffe-accessoire
Tillbehörssko

8 Microphone
Mikrofon
Le microphone
Mikrofon

9 Daylight filter switch
Schalter für Tageslichtfilter
Interrupteur de filtre lumière du jour
Dagljusfilter omkopplare

10 Tripod mounting Hole
Stativgewinde
Trou de fixation du trépied
Monteringshål för stativ

11 Auto white balance setting switch
Schalter für automatischen Weißabgleich
Interrupteur de réglage automatique de balance du blanc
Automatisk vit balans inställnings strömbrytare

12 Auto white/Standard select switch
Wahlschalter für autom. Weißabgleich/Standard
Sélecteur de mode standard et réglage automatique du blanc
Automatisk vit/standard omkopplare

13 Back light compensator ON/OFF switch
Ein/Aus-Schalter für Hintergrundbeleuchtungs-Kompensator
Interrupteur marche-arrêt de correction d'éclairage arrière
Motljus utjämnare on/off strömbrytare

14 "VTR" Start/Stop switch
"VTR"-Start/Stop-Schalter
L'interrupteur marche/arrêt du magnétoscope "VTR"
"VTR", videobandspelare start/stopp strömbrytare

1 TTL Optical Viewfinder

Provides information on subjects during shooting. It is also capable of adjusting focusing and the angle of field, as well as indicating battery warning, underexposure warning and VTR start.

NOTE:

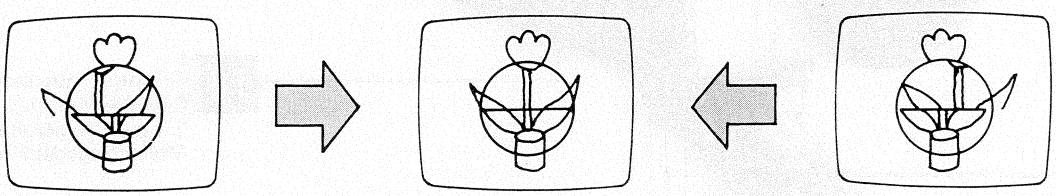
Correct focus adjustment requires the viewfinder to be set to the visibility of a shooter. For detailed information, refer to paragraph [2] below for "Diopter Contron Ring and Eyepiece".

[1]-(1) Battery warning (Red)

Lights up when the voltage falls below the operating level.

[1]-(2) Split-image focus

- Rotating the zoom lever clockwise to the extreme correctly adjusts the eyepiece so that the top and botton for cusing semi-circles of the viewfinder's split-image become identical in brightness, and clarity.
- Rotate the focusing ring until the top and bottom of the split-image match for the best focusing. Only then, adjust the angle of field using the zoom lever to any desired shooting.

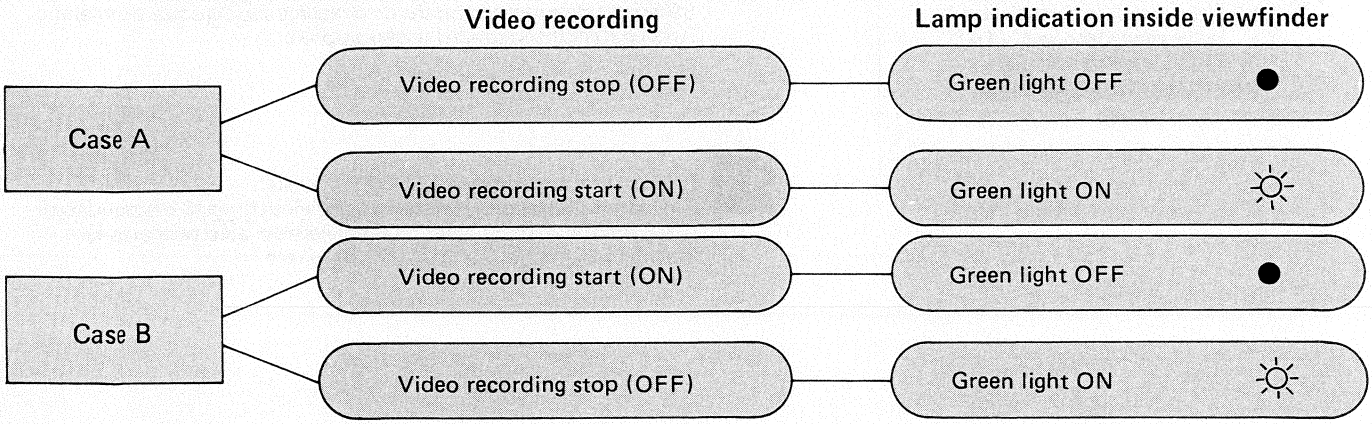


[1]-(3) Underexposure (Orange)

Lights up when the quantity of light is insufficient to warn under exposure.

[1]-(4) VTR Start (Green)

The "VTR Switch" provides remote control of the Video Tape Recorder "PAUSE" function. Because of differences in the varius models of Video Tape Recorders, the "VTR Switch" works in one of the two following ways.



- For any other case, please consult the local dealer from which your unit was purchased.
- It is caused by different polarities of the pause terminals of using VTR sets, not trouble of the Camera set.

1 Optischer TTL-Sucher

Liefert alle für die Aufnahme wichtigen Informationen und dient zum Einstellen der Entfernung sowie des Blickwinkels; dazu noch Batterie-Warnung, Unterbelichtungs-Warnung und VTR-Start-Anzeige.

Hinweis:

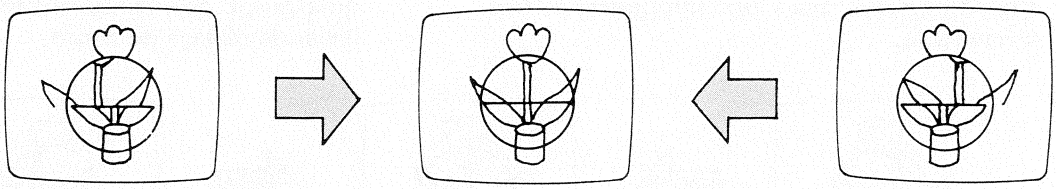
Für eine genaue Einstellung der Entfernung muß der Sucher an das Sehvermögen des Kameramanns angepaßt werden. Detaillierte Informationen sind in Abschnitt [2] unter "Diopter-Einstellring und Augenmuschel" aufgeführt.

[1]-(1) Batterie-Warnung (rot)

Leuchtet auf, wenn die Batteriespannung unter die erforderliche Betriebsspannung abfällt.

[1]-(2) Schnittbild-Entfernungsmesser

- Den Zoom-Hebl bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen und das Okular so einstellen, daß die beiden Halbkreise des Schnittbildentfernungsmessers gleiche Helligkeit und Klarheit aufweisen.
- Danach den Entfernungsring drehen, bis die vertikal verlaufenden Linien in den beiden Halbkreisen des Schnittbildentfernungsmessers fluchten. Anschließend den Bildausschnitt unter Verwendung des Zoom-Hebels einstellen.

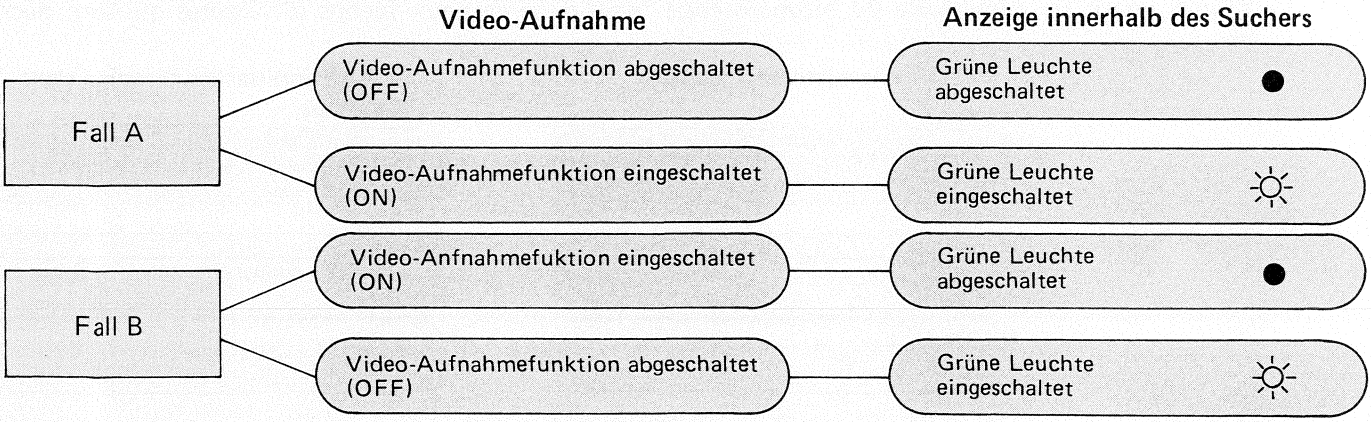


[1]-(3) Unterbelichtungs-Warnung (orange)

Leuchtet bei unzureichender Lichtstärke auf, um vor Unterbelichtung zu warnen.

[1]-(4) VTR-Start-Anzeige (grün)

Mit Hilfe des VTR-Schalters kann die Pausenfunktion des Video-Cassetten-Recorders von der Kamera aus gesteuert werden. Die Funktionsweise des VTR-Schalters hängt von der Modellausführung des Video-Cassetten-Recorders ab, wobei die beiden folgenden Fälle zue Verfügung stehen.



- Diese unterschiedliche Funktonsweise beruht auf der Polarität der Klemmen für die Pausenfunktion des VTR-Gerätes und ist nicht auf eine Störung der Kamera zurückzuführen.
- In allen anderen Fällen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, bei dem Sie die Kamera gekauft haben.

1 Viseur optique à visée reflex

Il fournit tous les renseignements relatifs aux sujets de prise de vues. Il est également capable d'effectuer la mise au point et de faire le réglage de champ de visibilité, de signaler la puissance actuelle de la batterie, d'informer d'une sous-exposition et du fonctionnement du magnétoscope.

Remarque:

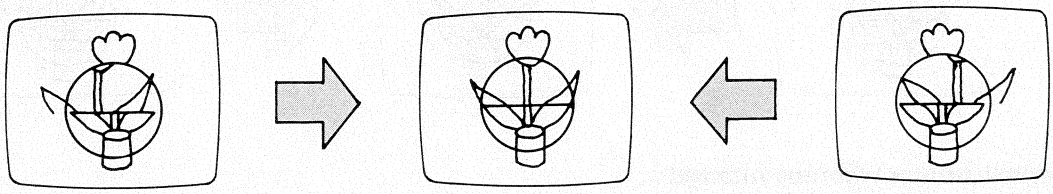
Pour que le réglage de mise au point précis puisse être réalisé, le viseur doit être réglé à l'oeil du caméraman. De plus amples détails sont donnés dans le paragraphe [2] qui suit et qui est intitulé "Bague de correction dioptrique et oculaire".

[1]-(1) Témoin de batterie (rouge)

Il s'allume quand la tension fournit par la batterie chute en-dessous du niveau de fonctionnement.

[1]-(2) Mise au point stigmométrique

- Tourner le levier du zoom jusqu'à l'extrême droite. Ajuster la position de l'oculaire pour obtenir une position correcte pour que les demi-cercles supérieur et inférieur de la zone stigmométrique aient une luminosité et une clarté égale.
- Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image des deux demi-cercles supérieur et inférieur correspondent exactement. N'opérer le réglage de champ de visibilité qu'à partir de maintenant en agissant sur le levier de réglage du zoom.



[1]-(3) Témoin de sous-exposition (orange)

Il s'allume quand l'éclairage est insuffisant et signale une sous-exposition.

[1]-(4) Mise en fonction du magnétoscope (témoin vert)

L'interrupteur de commande du magnétoscope assure une télécommande du magnétoscope par le mode de pause. Etant donné qu'il existe des différences entre les modèles de magnétoscopes existants, l'interrupteur de commande du magnétoscope fonctionne de deux façons différentes qui sont décrite sci-dessous.

	Enregistrement vidéo	Indication par les témoins dans le viseur
Cas A	Interrupteur de l'enregistrement vidéo (arrêt)	Le témoin vert s'éteint ●
	Début de l'enregistrement vidéo (marche)	Le témoin vert s'allume ☼
Cas B	Début de l'enregistrement vidéo (marche)	Le témoin vert s'éteint ●
	Interruption de l'enregistrement vidéo (arrêt)	Le témoin vert s'allume ☼

- Ceci provient des diverses polarités des bornes de pause selon les magnétoscopes utilisés; ceci ne coorrespond pas à une panne de la caméra électronique.
- Dans tout autre cas, demandez conseil à votre revendeur habituel auprès duquel vous avez l'achat de la caméra.

1 TTL Optical Sökare

Ger upplysningar om motivet under upptagningen. Den är också användbar för justering av focuseringen och vinkel på bildfälter, såväl som indikering av batterimäatren, underexponeringsmätaren och VTR start.

Observera:

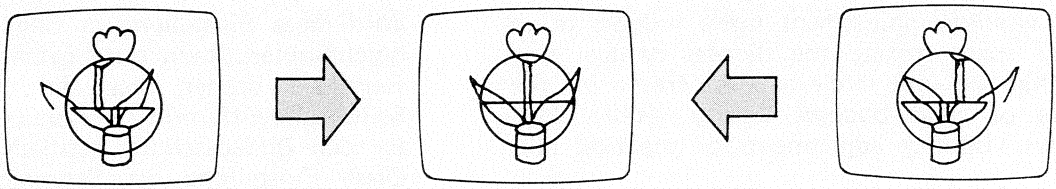
Korrekt fokusinställning fordrar att sökaren är inställd till fotografens synförmåga. För detaljerad information, se paragraf [2] under "Diopter, kontrollring och okular."

[1]-(1) Batterimätare (röd)

Lyser när spänningen faller under funktions nivå.

[1]-(2) Snittbilds Focusering

- Rotera zoomspaken medurs maximalt då justeras okularen så att toppen och botten, för inställning av den halvcirkelformade snittbilden på sökaren, blir identiska i ljusstyrka och skärpa.
- Vrid fokuseringsringen tills den övre och undre snittbilden passar ihop för bästa fokusering. Och justera, endast då, vinkeln på bildfältet vid att ställa zoomspaken till önskat läge.



[1]-(3) Underexponering (orange)

Lyser när ljusstyrkan är otillräcklig för att förhindra underexponering.

[1]-(4) VTR start (grön)

VTR strömbrytaren ger fjärrkontroll på video bandspelarens "PAUSE" funktion.
På grund av skillnaden på dom olika modellerna av video bandspelare, fungerar VTR strömbrytaren på ett av två följande sätten.

	Video upptagning	Lampan lyser i sökaren
Fall A	Video upptagning stopp (off)	Grönt ljus Off ●
	Video upptagning start (on)	Grönt ljus ON ☼
Fall B	Video upptagning start (on)	Grönt ljus OFF ●
	Video upptagning stopp (off)	Grönt ljus ON ☼

- Den är vald från olika polarisationer av pause terminaler av VTR typer, inte med Kamera setet.
- Vid andra fall, var vänlig och uppsök er lokala handlare där er enhet var inköpt.

2 Diopter Control Ring and Eyepiece

Correct focusing requires the viewfinder to be set to the visibility of a shooter.

- Rotating the zoom lever clockwise to the extreme, correctly adjusts the eyepiece so that the top and bottom semicircles of the viewfinder split-image becomes identical in brightness.
- With the focusing ring at infinity (∞), rotate the dipter control ring so that a distant subject (over 100m) becomes clearly visible.

Note:

For visibility adjustment made indoors or in small space, rotate the diopter control ring so that the split circle and the frame for the angle of field bocome clearly visible. This allows visibility adjustment for practical use.

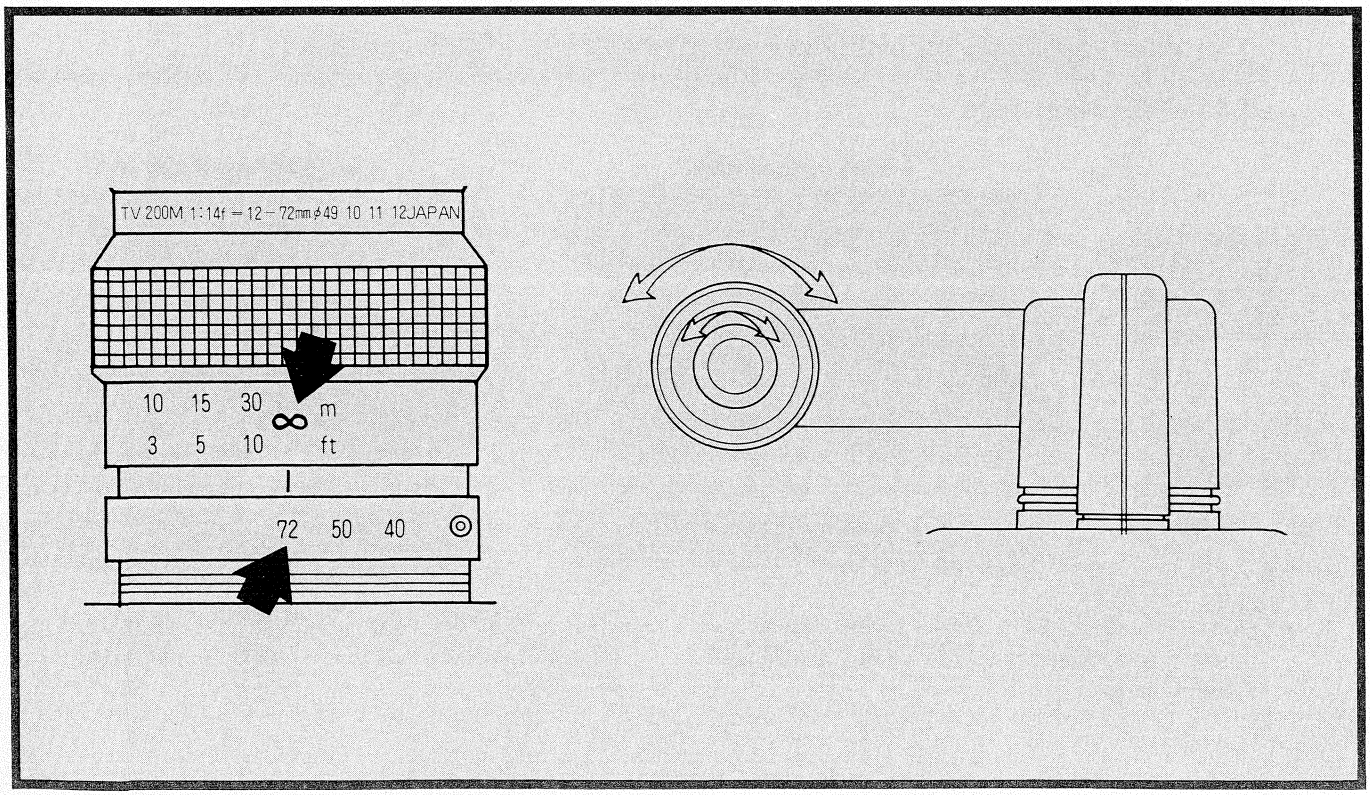
Diopter-Regelring und Augenmuschel

Für eine Scharfeinstellung der Kamera muß der Sucher auf die Sehschärfe des Kameramannes eingestellt werden.

- Den Zoom-Hebel bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen und das Okular so einstellen, daß die beiden Halbkreise des Schnittbildentfernungsmessers gleiche Helligkeit aufweisen.
- Bei auf Unendlich (∞) gestelltem Entfernungseinstellring den Diopter-Regelring drehen, bis ein weit entferntes Objekt (mehr als 100 m) klar sichtbar ist.

Hinweis:

Wird diese Einstellung in Gebäuden bzw. bei beschränktem Raum durchgeführt, den Diopter-Regelring drehen, bis die Halbkreise des Schnittbildentfernungsmessers und der Rahmen für den Bildausschnitt deutlich sichtbar sind. Diese Einstellung der Sehschärfe genügt für praktische Anwendung.



2 **Bague de correction dioptrique et oculaire**

Pour que la mise au point corresponde exactement au sujet de prise de vues, le viseur doit être réglé à l'oeil du caméraman.

- Tourner le levier de réglage du zoom complètement à droite, ajuster l'oculaire pour que les deux demi-cercles de la visée stigmométrique, supérieur et inférieur, aient une luminosité identique.
- Régler la bague de mise au point à l'infini (∞), tourner la bague de correction dioptrique pour qu'un sujet éloigné (à plus de 100m) soit parfaitement visible.

Diopter Kontroll Ring och Okular

Korrekt fokus inställning fordrar att sökaren är inställd till fotografens synförmåga.

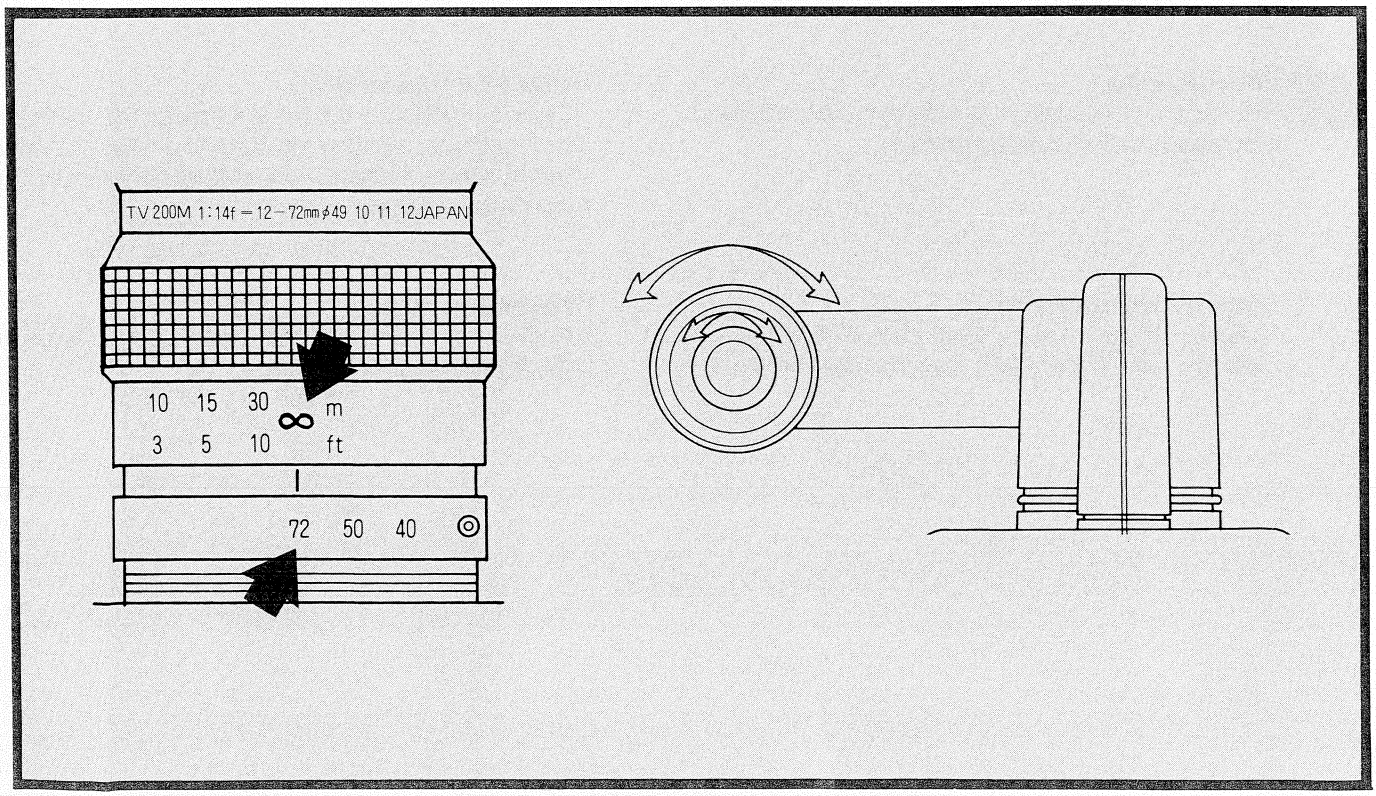
- Rotera zoomspaken medurs maximalt, justera korrekt okularen så att topp och botten halvcirkelformeringen på sökarens snittbild blir identiska i ljusstyrka.
- Med fokuseringsringen ställd på oändligt (∞), rotera diopter – kontrollringen så ett avlägset motiv (över 100 m.) blir klart synligt.

Remarque:

Pour effectuer les réglages de visibilité en intérieur ou dans un lieu à recul limité, tourner la bague de correction dioptrique pour que la zone stigmométrique du verre de visée et le réglage de champ de prise de vues soient parfaitement visibles. Ceci permet d'obtenir un réglage de visibilité à usage pratique.

Observera:

För synjustering gjord innomhus, eller i trångt uttymme, rotera diopter kontrollringen så att snittcirklen och ramen på fältets vinkel blir klart synbar. Det tillåter synjustering för praktisk användning.



3

"Ext Mic." Jack
When the external microphone is connected, the built-in microphone stops working.

Buchse für externes Mikrofon ("Ext. Mic.")
Durch Anschließen des externen Mikrofons wird das eingebaute Mikrofon automatisch abgeschaltet.

Prise de microphone extérieur "Ext Mic"
Lorsqu'un microphone externe est branché, le microphone incorporé se trouve automatiquement débranché.

"Ext. mic" Jack Yttre mikrofon.
När den yttre mikrofonen är ansluten fungerar ej den inbyggda mikrofonen.

4

Camera cable and cable connector
This is connected to the power supply unit. The camera receives its power and sends its picture through this cable.
It must be connected for the camera to operate.

Kamerakabel und Kabelstecker
Dieses wird an das Netzteil angeschlossen. Die Kamera wird durch dieses Kabel mit Strom versorgt, und sendet ihre Bildsignale durch dieses Kabel.
Die Kamera funktioniert nur dann, wenn dieses Kabel angeschlossen ist.

Câble de la caméra et connecteur
A brancher sur le bloc d'alimentation. Ce câble sert à alimenter la caméra et acheminer l'image. Ce câble doit être branché afin que la caméra puisse fonctionner.

Kamerakabel och kabelanslutare.
Denna är ansluten till den elektriska enheten. Kameran får sin ström och sänder dess bild genom denna kabel. Den måste vara ansluten för att kameran ska fungera.

5

Focusing Ring
Rotate the focusing ring clockwise or counter-clockwise for focus adjustment.

Entfernungseinstellring
Diesen Ring im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Bild scharf abgebildet ist.

Bague de mise au point
Tourner la bague de mise au point dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour obtenir une excellente mise au point sur le sujet.

Fokuserings Ring
Rotera Fokuserings ringen medurs eller moturs vid fokuseringsinställning.

6 **Lever for Zoom ring**
The picture size can be magnified 6 times through the zoom lens feature. Just rotate the zoom ring for a closeup or wide angle picture.

Hebel für den Zoomring
Die Bildgröße kann mit der Zoom-Objektiveinrichtung 6 fach vergrößert werden. Drehen Sie ganz einfach den Zoomring für ein Nahaufnahmen oder Weitwinkelbild.

Le levier pour bague du zoom
La dimension de l'image peut être grossie 6 fois grâce à la caractéristique de l'objectif du zoom. Il sûffit de tourner la bague du zoom pour une image en gros plan ou pour une image à grand angle.

Spak för Zoom-ringen
Bilden kan förstoras 6 gång vid användning av Zoomlinsen. Det ät bara att vrida zoomringen för närbild eller för vidvinkel.

7 **Accessory Shoe**
Used for attaching optional accessories, such as external microphones and video lighting equipment.

Aufsteckschuh
Dient für die Montage von Sonderzubehör, wie z.B. einem externen Mikrofon oder einer Zusatzleuchte.

Griffe-accessoire
Elle permet d'installer des accessoires en option tels que microphones séparés ou équipement d'éclairage.

Tillbehörssko
Används för fastsättning av optiska tillbehör så väl som extra mikrofoner och videobelysningsutrustning.

8 **Microphone**
The microphone is more sensitive to sounds coming from the direction in which the camera is pointed.

Mikrofon
Das Mikrofon ist empfindlicher für Töne aus der Richtung, in welche die Kamera gerichtet ist.

Le microphone
Le microphone est plus sensible aux sons provenant de la direction vers laquelle est dirigée la caméra.

Mikrofon
Mikrofonen är mer känslig för ljud som kommer från det håll kameran är riktad mot.

9 **Daylight Filter Switch** (☼ / 💡)
Optical filter changeover switch for colour temperature correction. Changeover is possible to the mark ☼ for shooting under outdoor, daylight or to the mark 💡 for shotting under illuminated light.

Tageslicht-Filterschalter (☼ / 💡)
Dient für die Berichtigung der Farbtemperatur. Für Aufnahmen im Freien sowie für Innenaufnahmen unter Tageslicht ist die Position ☼ zu verwenden, wogegen die Position 💡 für Aufnahmen unter kunstlicht dient.

Interrupteur de filtre lumière du jour (☼ / 💡)
Inverseur de filtre optique pour correction de température de couleur. L'inversion est possible sur la position ☼ , dans le cas d'une prise de vues extérieure, à la lumière du jour ou sur la position 💡 pour une prise de vues dans un lieu sous éclairage.

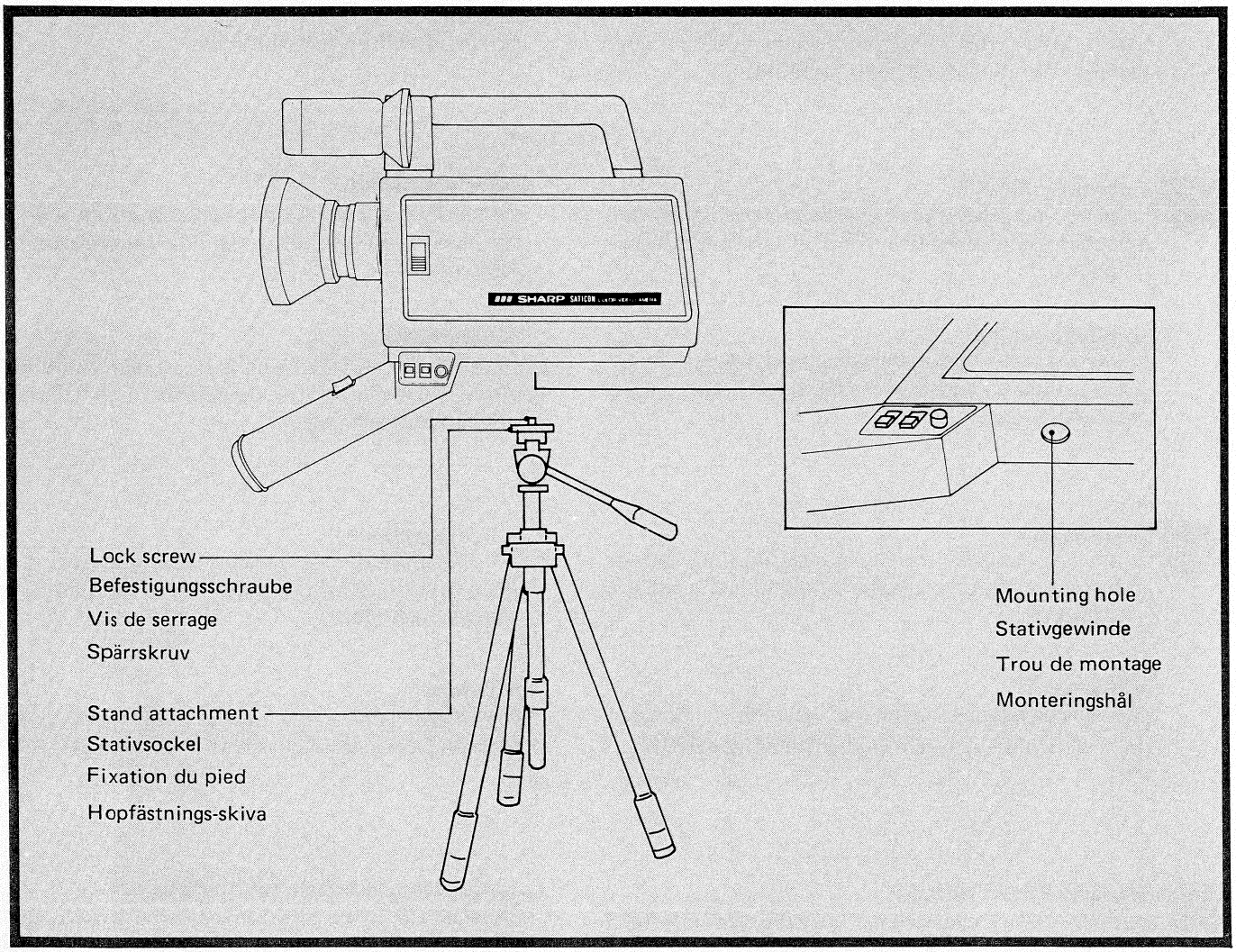
Dagljusfilter strömbrytare (☼ / 💡)
Optisk växel – filterströmbrytare för färg tempratur korrigering. Växling är möjlig till märket ☼ för upptagning utomhus under dagljus förhållande eller till märket 💡 för upptagning under svaga ljusförhällanden.

10 **Tripod mounting Hole**
Mount the camera on the tripod and tighten the lock screw provided on the tripod.

Trou de fixation du trépied
Poser la caméra sur le trépied et serrer la vis de serrage située sur le trépied.

Stativgewinde
Montieren Sie die Kamera auf das Stativ, und befestigen Sie sie durch Anziehen der Klemmschraube am Stativ.

Monteringshål för stativ
Montera kameran på stativet och skruva fast spärrskruven noga på stativet.

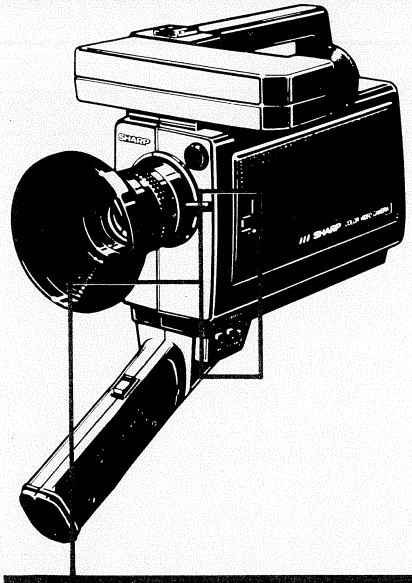


11 **Auto White Balance Setting Switch (SET)**
Used for automatic white balance setting. Follow steps in paragraph [12] below for "Auto White/Standard Select Switch".

Interrupteur de réglage automatique de balance du blanc (SET)
Il permet d'opérer un réglage de balance du blanc. Suivre les instructions données dans le paragraphe [12] ci-dessous décrivant le sélecteur de mode standard et réglage automatique du blanc.

Schalter für automatischen Weißabgleich (SET)
Dient für automatischen Weißabgleich. Dazu die unter [12] "Wahlschalter für autom. Weißabgleich / Standard" aufgeführten Anweisungen befolgen.

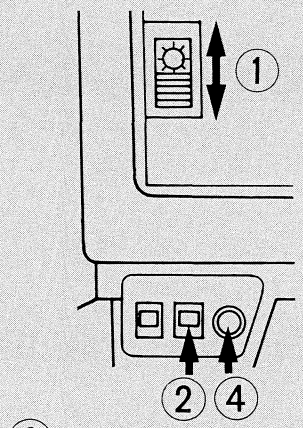
Auto vit Balansinställnings strömbrytare. (SET)
Används för automatisk vit balansinställning. Följ stegen i paragraf [12] under rubriken för "Auto vit/standard val-strömbrytare."

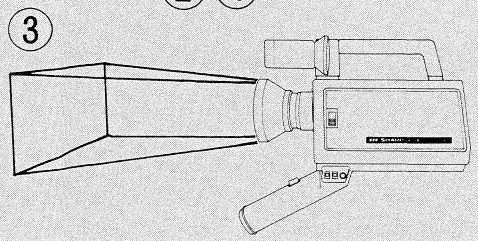


Note:

For "AUTO" white balance setting, locate the camera so that the white subject is in the forward light.

12 **Auto White/Standard Select Switch (AUTO/STD)**
Used for white balance setting. The operating procedure is as follows:





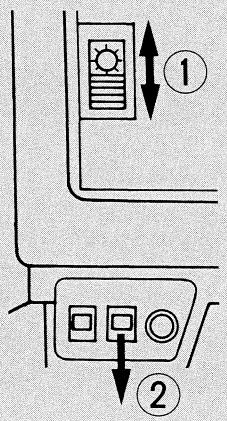
For "Auto" white balance setting:

(1) Set the daylight filter to either the mark ☼ or ☼ according to shooting conditions.

(2) Set the AUTO/STD switch to the "Auto" position.

(3) Prepare a white subject and shoot it over the entire picture screen.

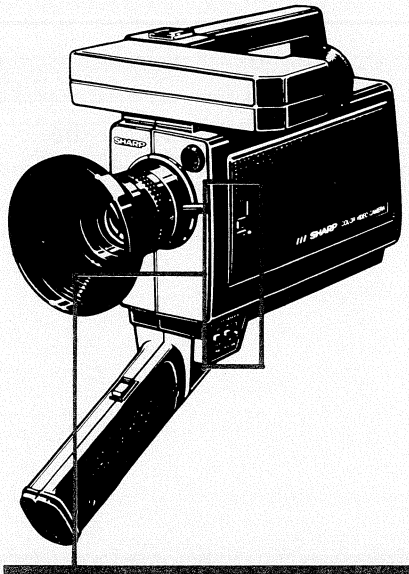
(4) Press the Auto White Balance Setting Switch (SET) for approximately 5 seconds for auto balance setting.



For "STD" white balance setting:

(1) Set the daylight filter to either the mark ☼ or ☼ according to shooting conditions.

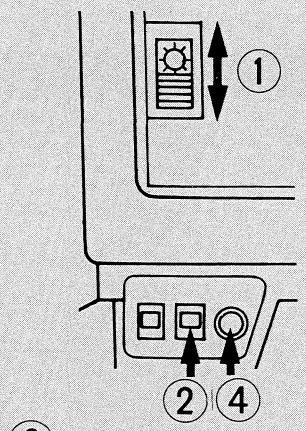
(2) Set the AUTO/STD switch to the "STD" position. This allows a changeover to the preset (factory-set) white balance.

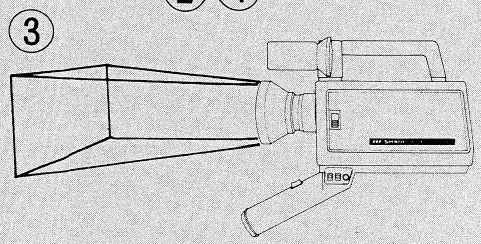


Hinweis:

Beim automatische Weißabgleich muß die weiße Fläche direkt beleuchtet sein.

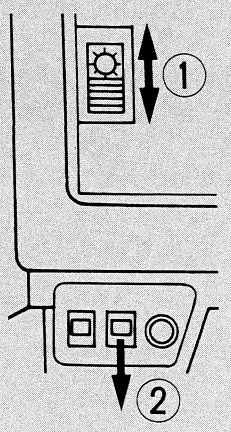
12 **Wahlschalter für autom. Weißabgleich/Standard (AUTO/STD)**
Dient für den Weißabgleich, wobei wie folgt vorzugehen ist.





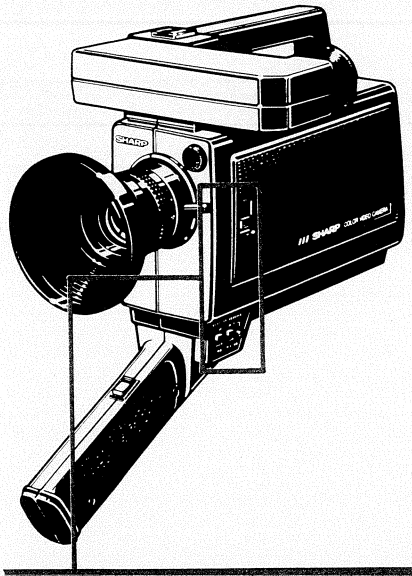
Automatischer Weißabgleich:

1. Tageslicht-Filterschalter abhängig von den Aufnahmebedingungen auf Position ☼ oder 💡 stellen.
2. Den AUTO/STD-Schalter auf Position AUTO stellen.
3. Die Kamera auf ein weißes Motiv richten, wobei das gesamte Bildfeld bedeckt sein muß.
4. Nun den Schalter für automatischen Weißabgleich (SET) für etwa 5 Sekunden drücken, wodurch der Weißabgleich automatisch durchgeführt wird.



Standard-Weißabgleich:

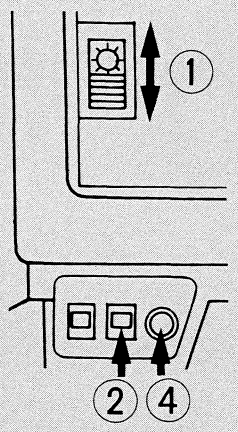
1. Den Tagelsicht-Filterschalter abhängig von den Aufnahmebedingungen auf Position ☼ oder 💡 stellen.
2. Den AUTO/STD-Schalter auf Position STD stellen, wodurch der voreingestellte (werksseitig) Standard-Weißabgleich vorgenommen wird.

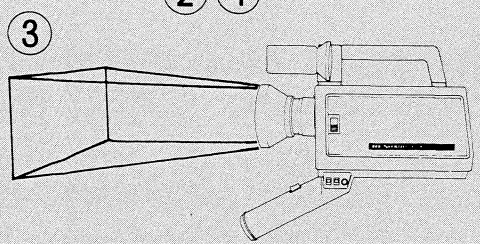


Remarque:

Pour effectuer un réglage de balance du blanc en mode automatique, placer la caméra pour que le sujet blanc soit éclairé de face.

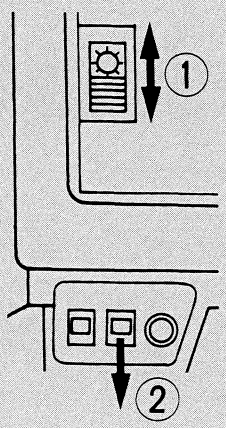
12 **Sélecteur de mode standard et réglage automatique du balnc (AUTO/STD)**
Permet de réaliser le réglage de balance du blanc. La méthode est la suivante.





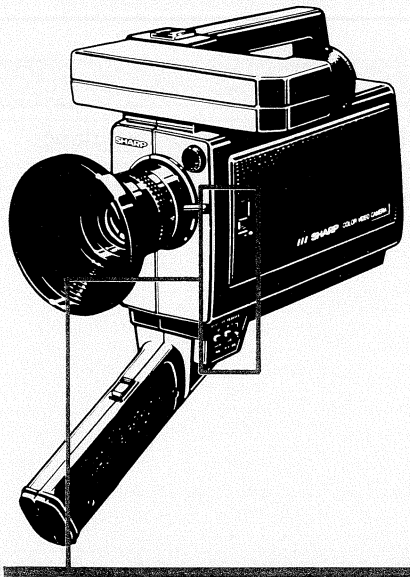
Pour effectuer un réglage de balance du blanc en automatique:

1. Placer l'interrupteur de filtre lumière du jour sur la position ☼ ou 💡 en fonction des conditions de prise de vues.
2. Placer le sélecteur AUTO/STD sur la position AUTO.
3. Se munir d'un sujet blanc et le cadrer au maximum pour qu'il couvre la totalité de l'écran du viesur.
4. Appuyer sur l'interrupteur de réglage de balance du blanc (SET) pendant environ 5 secondes pour opérer un réglage automatique de balance du blanc.



Pour opérer un réglage de balance du blanc en mode "STD":

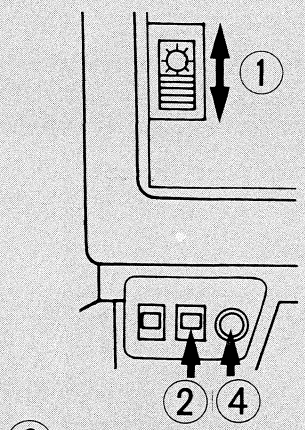
1. Placer l'interrupteur de filtre lumière du jour sur la position ☼ ou 💡 en fonction des conditions de prise de vues.
2. Placer le sélecteur AUTO/STD sur la position STD. Ceci commande une inversion en position préréglée de balance (réglage effectué à l'usine).

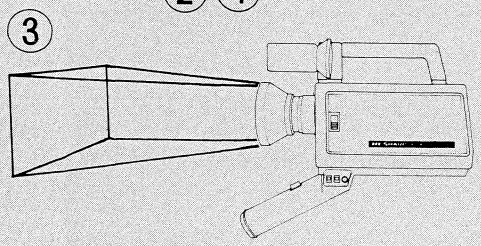


Observera:

För "Auto" vit balansinställning placera kameran så att det vita fältet befinner sig i de framåt riktade ljuset.

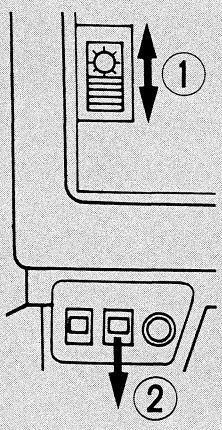
12 **Auto vit/standard val-strömbrytare (AUTO/STD)**
Används för vit balansinställning. Arbetsordningen är som följande:





För "Auto" vit balansinställning:

1. Sett dagljusfiltret på antingen märket ☼ eller 💡 alt efter upptagnings förhållandena.
2. Sett AUTO/STD ströbrytaren till "Auto" position.
3. Förbered med ett vitt motiv och placera det framför hela bildfältet.
4. Tryck ner Auto-vit-balansinställnings strömbrytaren (SET) för maximalt 5 sekunder vid auto balansinställning.



För "STD" vit balansinställning:

1. Ställ in degljusfiltret till antingen märket ☼ eller 💡 enlight upptagningsförhlållanden.
2. Ställ in AUTO/STD strömbrytaren till STD position. Detta tillåter att växla till förutinställda (fabriksinställda) vita balansen.

13 **Back-Light Compensator ON/OFF Switch (BLC)**
If shot under back-light, scenes may turn out to be dark. When the BLC switch is on, shooting is possible with subjects prevented from appearing dark, resulting in properly contrasted pictures.

Correcteur d'éclairage arrière marche-arrêt (BLC)
Si la prise de vues a lieu avec un éclairage arrière intense, les scènes filmées risquent d'être excessivement sombres En plaçant l'interrupteur BLC sur ON, la prise de vues est possible dans des conditions normales pour que le sujet ne soit pas sombre et ceci permet d'obtenir des images à contraste normal.

Ein/Aus-Schalter für Hintergrundbeleuchtungs Kompensator (BLC)
Bei Aufnahmen von Szenen mit Hintergrundbeleuchtung könnte das Bild zu dunkel erscheinen. Bei auf Position ON gestelltem BLC-Schalter erscheint das Bild gut ausgeleuchtet könnte das Bild zu dunkel erscheinen.

Bakgrundsbelysning Kompensator ON/OFF Strömbrytare (BLC)
Vid upptagning med bakgrundsbelysning har motivet tendens att bli mörkt. När BLC strömbrytaren är på ON, är upptagning möjlig med motiv som förhindras från att bliva mörka, vilket ger billdar med bra kontrast.

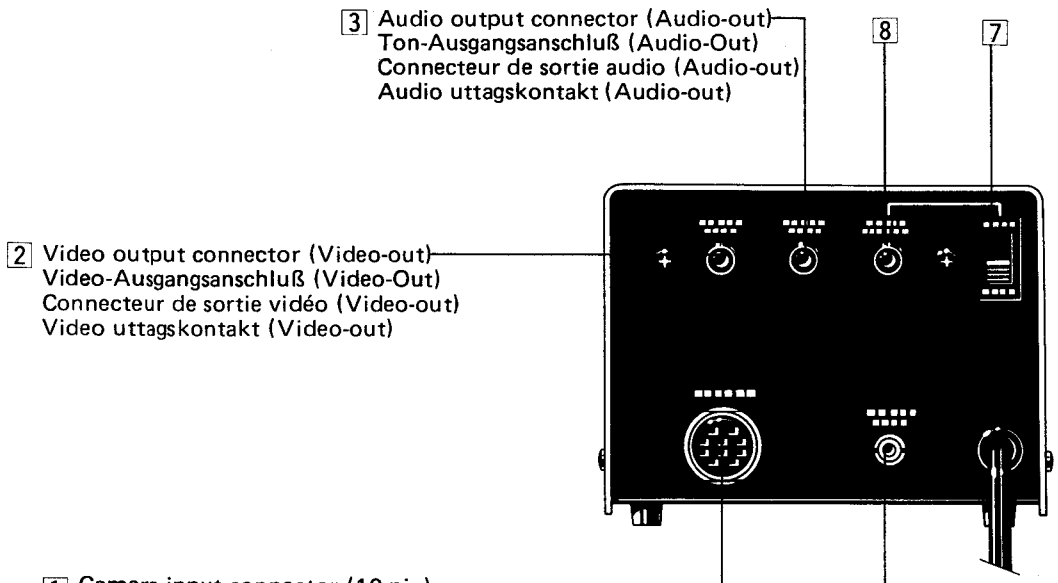
14 **"VTR" start/stop switch**
This is a push type switch which is used to change the recorder from pause to record. Push the switch once, and the recorder will start to record. Push the switch again and the recorder will pause.
This switch is useful only when the remote pause cable is attached.

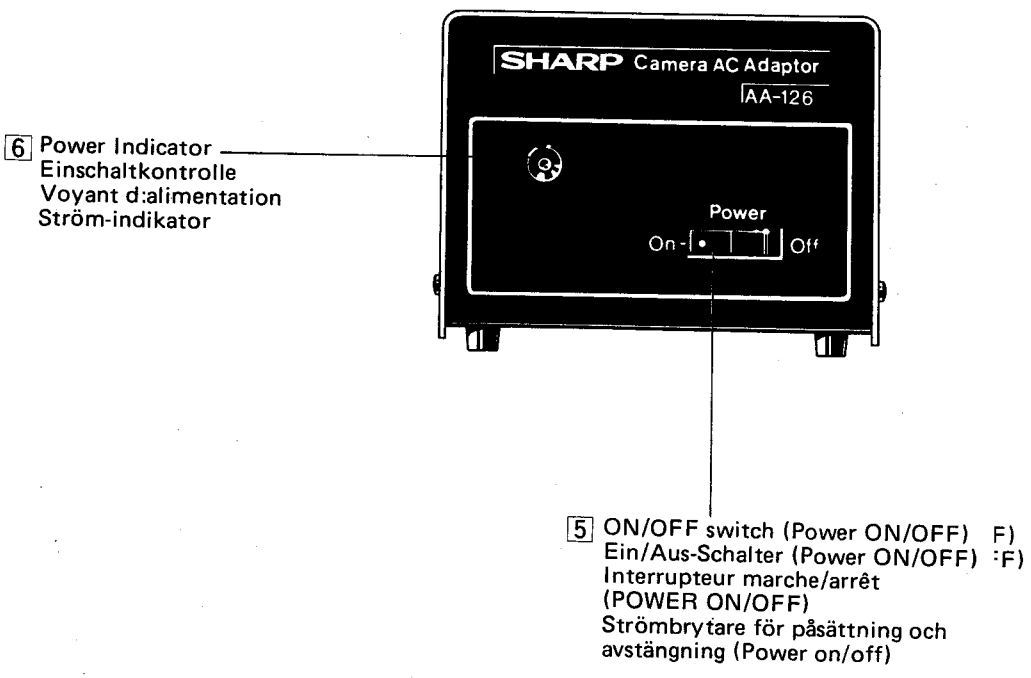
L'interrupteur marche/arrêt du magnétoscope "VTR"
C'est un interrupteur de type bouton-poussoir utilisé pour changer l'enregistreur de la fonction pause sur la fonction enregistrement. Pousser une fois l'interrupteur et l'enregistreur commence à enregistrer. Repousser l'interrupteur et l'enregistreur se met sur pause.
Cet interrupteur est utile seulement lorsque le câble de la pause à télécommande est branché.

"VTR"-Start/Stop-Schalter
Mit dieser Schaltertaste wird der Video-Cassettenrecorder von Pause auf Aufnahme, und umgekehrt, umgeschaltet. Bei einmaligem Drücken beginnt der Recorder mit der Aufnahme. Bei nochmaligem Drücken wird der Recorder in den Pausenzustand versetzt. Dieser Schalter kann nur dann benutzt werden, wenn das Fernbedienungs-Pausenkabel angeschlossen ist.

"VTR", videobandspelare start/stopp strömbrytare
Detta är en 2-stegs typ som används för både inspelning och för paus under själva inspelningen. Tryck in strömbrytaren en gång och bandspelaren startar inspelningen. Tryck in strömbrytaren en gång till och bandspelaren gör en paus.
Denna strömbrytare är användbar endast när fjärrpausströmbrytaren är inkopplad.

AC Adaptor
Netzteil
Adaptateur CA
AC Adapter; Den elektriska enheten





1 **Camera input connector (10-pin)**
Connect the camera cable connector here. Be sure the cable connector and camera input connector are firmly secured in place.

2 **Video output connector (Video-out)**
Video information (picture) from the camera comes out of the AC-Adaptor through this connector.
- Connect the (Red) end of the video cable here.
- The other end should be connected to the video input connector on the VTR.

3 **Audio output connector (Audio-out)**
Connect one end of the audio cable to the AC-Adaptor. Connect the other end to the audio in connector or the VTR. This cable can be identified by its black ends.

4 **Remote pause connector (Remote-control)**
Connect one end of the remote pause calbe to this connector. Connect the other end of the calbe to the remote pause connector on the VTR.

5 **ON/OFF switch (Power ON/OFF)**

6 **Power Indicator**
This light indicates that AC-Adaptor and camera are on.

Note:

7
- This AC adapter is equipped with RECORD/PLAYBACK monitor changeover switch [7] and VIDEO RETURN connector [8] for use even with the electronic viewfinder type colour camera XC-35G/H/Z.

8
- The XC-33G/H/Z uses a TTL viewfinder, making it impossible to monitor playback pictures from the VTR. Therefore, make sure that the RECORD/PLAYBACK switch [7] is always set to the RECORD position and VIDEO RETURN connector [8] unconnected.

Kamera-Eingangsanschluß (10-Stift)
Schließen Sie den Kamerakabelstecker an diesen Anschluß an. Achten Sie darauf, daß diese Verbindung fest ist und sich nicht von selbst lösen kann.

Video-Ausgangsanschluß (Video-Out)
Das Video-Signal (Bild) von der Kamera kommt aus dem Netzteil durch diesen Ausgangsanschluß.
- Schließen Sie das rote Ende des Videokabels hier an.
- Das andere Ende wird an den Video-Eingangsanschluß am Video-Cassettenrecorder angeschlossen.

Ton-Ausgangsanschluß (Audio-out)
Schließen Sie das eine Ende des Tonkabels an des Tonkabels an das Netzteil an. Schließen Sie das andere Ende des Tonkabels an den Audio-Eingangsanschluß am Video-Cassettenrecorder an. Dieses Kabel ist durch seine schwarzen Enden gekennzeichnet.

Fernbedienungsanschluß (Remote-Control)
Schließen Sie das eine Ende des Fernbedienungs-Pausenkabels an diesen Anschluß an. Schließen Sie das andere Ende des Kabels an den Fernbedienungs-Pausenanschluß am Video-Cassettenrecorder an.

Ein/Auf-Schalter (Power ON/OFF)

Einschaltkontrolle
Diese Lampe zeigt an, daß das Netzteil und die Kamera eingeschaltet sind.

Hinweis:

- Dieses Netzteil ist mit einem Aufnahme/Wiedergabe-Monitorschalter [7] und einem Video-Rückführstecker [8] ausgerüstet, die auch die Verwendung einer Video-Farbkamera mit elektronischem Sucher (Modell XC-35G/H/Z) ermöglichen.
- Die Kamera XC-33G/H/Z ist mit einem TTL-Sucher (durch das Objektiv) ausgerüstet, so daß die Bildwiedergabe vom Video-Cassetten-Recorder nicht über den Sucher der Kamera mitverfolgt werden kann. Daher immer darauf achten, daß der RECORD/PLAYBACK-Schalter [7] auf Position RECORD gestellt ist und kein Anschluß an den VIDEO RETURN Stecker [8] erfolgt.

1 **Connecteur d'entrée de la caméra (10 broches)**
Ici se branche le connecteur de câble de la caméra. S'assurer que le connecteur du câble et le connecteur d'entrée de la caméra sont bien en place.

2 **Connecteur de sortie vidéo (Video-out)**
L'image vidéo provenant de la caméra sort de l'alimentation par ce connecteur.
- Brancher l'extrémité (rouge) du câble vidéo ici.
- L'autre extrémité doit être banchée au connecteur d'entrée vidéo sur le magnétoscope.

3 **Connecteur de sortie audio (Audio-out)**
Brancher une extrémité du câble audio à l'alimentation. Brancher l'autre extrémité au connecteur d'entrée audio sur le magnétoscope. Ce câble peut être identifié par ses extrémités noires.

4 **Connecteur de la pause à télécommande (Remote-control)**
Brancher une extrémité du câble de la pause à télécommande sur ce connecteur. Brancher l'autre extrémité du câble sur le connecteur de la pause à télécommande sur le magnétoscope.

5 **Interrupteur marche/arrêt (Power ON/OFF)**

6 **Voyant d'alimentation**
S'allume lorsque l'alimentation et la caméra sont en marche.

Remarque:

7 **8**
- Cet adaptateur secteur est équipé d'un inverseur de contrôle enregistrement/lecture [7] et d'un connecteur de retour vidéo [8] pouvant être utilisés même avec une caméra électronique couleur XC-35G/H/Z équipée d'un viseur électronique.
- La caméra XC-33G/H/Z emploie un viseur à visée reflex, ceci permet de contrôler la qualité d'image de lecture fournie par le magnétoscope. Par conséquent, s'assurer que l'interrupteur [7] pour enregistrement/lecture est constamment en position RECORD et que le connecteur de retour vidéo [8] est débranché.

Kameraintag 10-pins kontakt.
Anslut kamerans kabelkontakt här. Kontrollera att kabelkontakten och kamerans intagskontakt är korrekt ihopsatta.

Video uttagskontakt (Video-out)
Video-informationen (bilden) från kameran kommer ut från den elektriska enheten genom denna kontakt.
- Anslut den röda änden på videokabeln här.
- Den andra änden ska vara ansluten till video-intagskontakten på VTR (videobandspelaren).

Audio uttagskontakt (Audio-out)
Anslut en ände av audio-kabeln till den elektriska enheten. Anslut den andra änden till audiokontakten på VTR (videobandspelaren). Denna kabel kan lätt kännas igen genom dess svarta ändar.

Fjärrpaus-strömbrytare; Fjärrkontroll
Anslut en ände från fjärrpauskabeln till denna strömbrytare. Den andra änden av kabeln ansluts till fjärrpausströmbrytaren på VTR (videobandspelaren.)

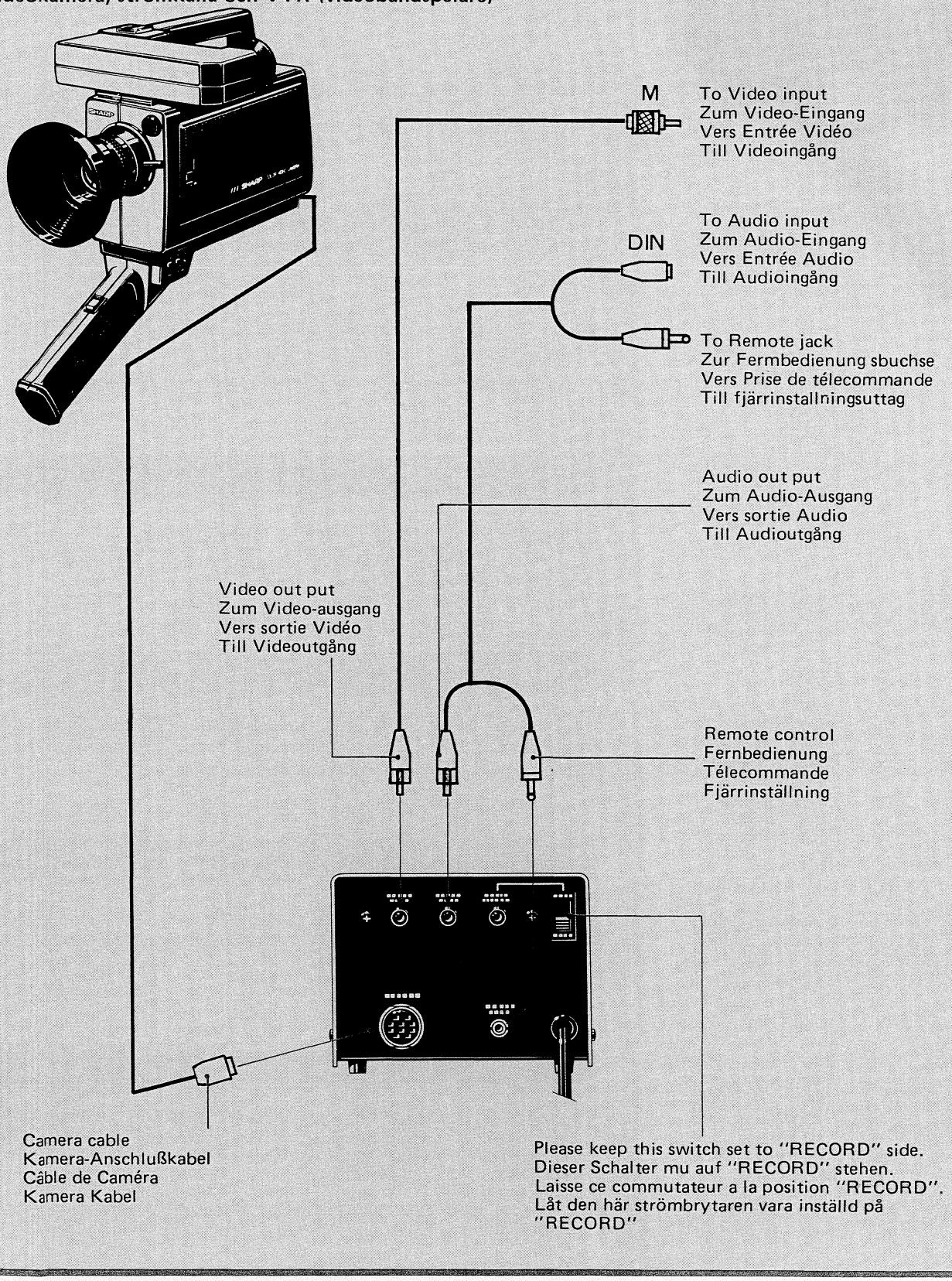
Strömbrytare för påsättning och avstängning (Power on/off)

Ström-indikator
När denna lyser är den elektriska enheten och kameran påkopplad.

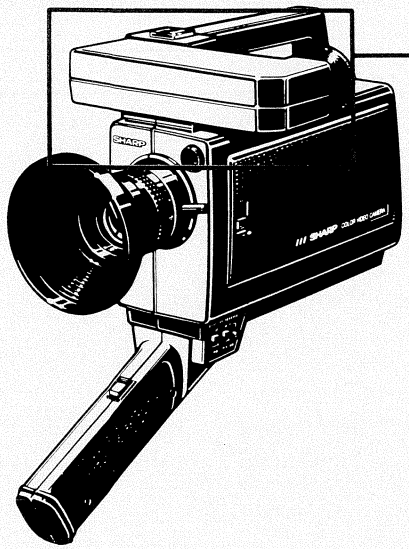
Observera:

- Denna AC adaptor är utrustad med "RECORD/PLAYBACK" övervaknings-växel-strömbrytare [7] och VIDEO RETURN anslutningen [8] och kan användas även med färgkamera av elektrisk sökaretyp XC-35G/H/Z.
- XC-33G/H/Z använder en TTL sökare som gör det omöjligt att övervaka avspellning av bilderna från VTR. Var derför säker på att "RECORD/PLAYBACK" strömbrytaren [7] altid är satt till "RECORD" ställningen och att "VIDEO RETURN" anslutningen [8] är frånkopplad.

Video camera, AC-Adaptor and VTR
Video-Kamera, Netzteil und Video-Cassettenrecorder
Caméra vidéo, alimentation et magnétoscope
Videokamera, strömkälla och VTR (videobandspelare)



Viewfinder for Left-Handed Use
Sucher für Linkshänder
Emploi du viseur à gauche
Sökare för vensterhänta personer



- The viewfinder is factory-set so that it can be used for right-handed operation. However, left handed operation is also possible by changing the mounting position of the viewfinder.

- Der Sucher wurde werksseitig für die Bedienung von Rechtshändern eingestellt. Für Linkshänder ist die Montageposition des Suchers zu ändern.

- Le viseur a été réglé à l'usine pour qu'il puisse être utilisé à droite. Cependant, un usage à gauche est également possible en modifiant la position de la monture du viseur.

- Sökaren är fabriksinställd så att den kan användas för högerhänta arbetsskeden. Hursomhelst vensterhänta arbetsskeden är också möjligt genem att byta monteringsposition på sökaren.

Caution:

Be sure to perform the viewfinder repositioning work in a place with no dust. Particular attention is required for the viewfinder and its connector being free of dust.

Vorsicht:

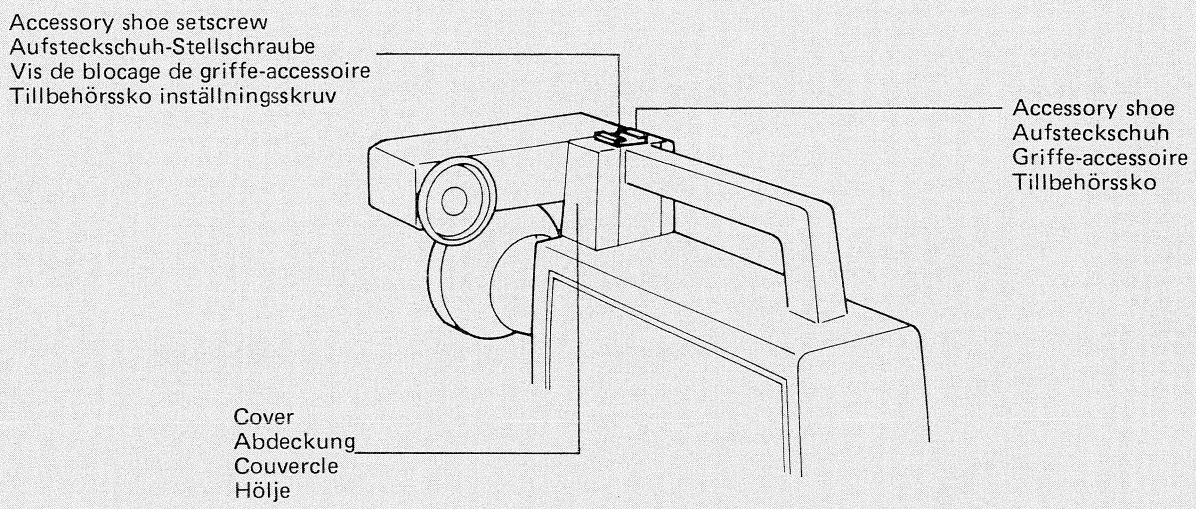
Wenn die Position des Suchers geändert wird, darauf achten, daß dieser Vorgang an einem staubfreien Ort durchgeführt wird. Der Sucher und dessen Anschluß müssen staubfrei sein.

Attention:

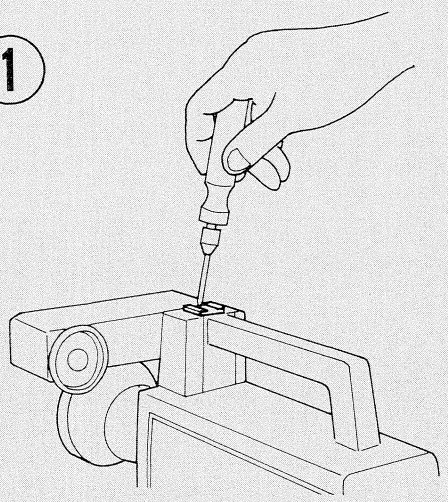
Faire attention de remonter le viseur sans laisser pénétrer de poussière à l'intérieur. Vérifier surtout si le viseur et son connecteur ne sont souillés par la poussière.

Försiktigt:

Var säker på att göra bytet av sökaren position på ett ställe utan damm. Särskild uppmärksamhet behövs så att sökaren och dens förbindelse är fria från damm.



1



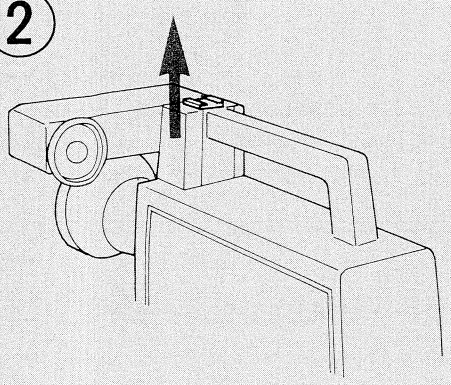
Remove the two accessory shoe setscrews.

Die beiden Stellschrauben des Aufsteckschuhs entfernen.

Retirer les deux vis de blocage de griffe-accessoire.

Skruva av tillbehörskons två inställningsskruvar.

2



Remove the cover upward in the direction of the arrow.

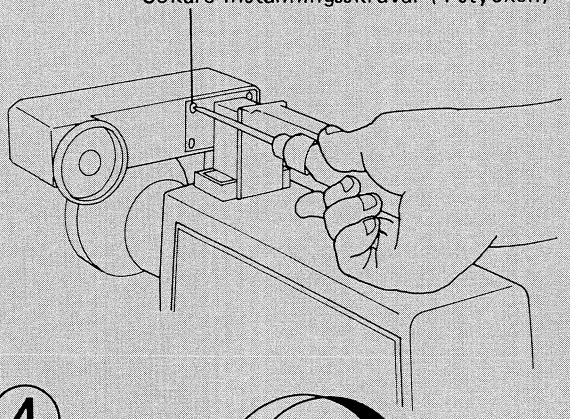
Die Abdeckung in Pfeilrichtung abnehmen.

Retirer le couvercle vers le haut dans le sens de la flèche.

Tag av höljet i pilens riktning.

3

Viewfinder setscrew (4 pieces)
Sucher-Stellschrauben (4 stück)
Vis de blocage de viseur (4 vis)
Sökare inställningsskruvar (4 stycken)



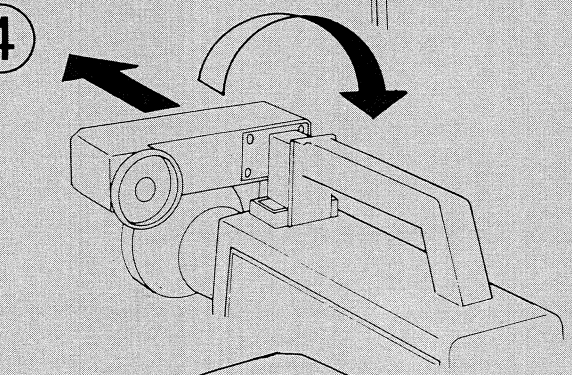
Remove the 4 viewfinder setscrews.

Die vier Stellschrauben des Suchers lösen.

Retirer les 4 vis de blocage du viseur.

Skruva av sökarens fyra inställningsskruvar.

4

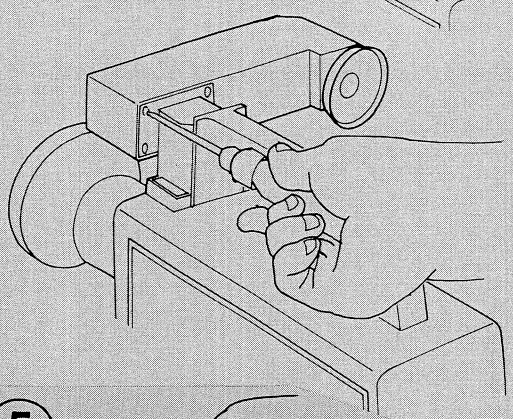


Remove the viewfinder, rotate it 180° and secure it in place using the 4 setscrews.

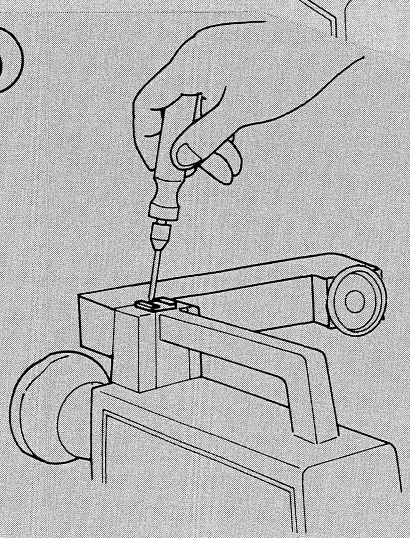
Den Sucher abnehmen, um 180° drehen und wiederum mit den vier Schrauben sichern.

Retirer le viseur, le tourner sur environ 180 degrés et le maintenir en position à l'aide des 4 vis de blocage.

Tag av sökaren, rotera den 180° och fäst den med de fyra inställningsskruvar.



5

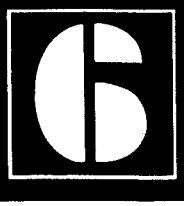


Secure the cover and accessory shoe back into their original positions.

Die Abdeckung und den Aufsteckschuh in den ursprünglichen Positionen anbringen.

Bloquer le couvercle et remonter la griffe-accessoire dans sa position d'origine.

Fäst höljet och tillbehörsskon i ursprungliga positionen.



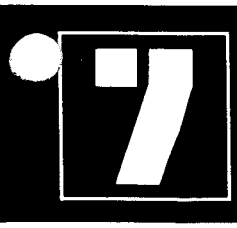
Lighting
Beleuchtung
Eclairage
Ljussättning

Generally as the illumination of the subject becomes greater, so does the quality of the resulting picture.
If the natural lighting in a room is not adequate for your needs, flood lights may be used to illuminate the subject.
Experiment with subject lighting until you find what you feel is most pleasing; in most cases subjects that have both front and back lighting make the best recording.
Do not aim the camera directly at bright lights, for this will damage the vidicon tube.

Allgemein gilt, daß die Bildqualität mit größerer Ausleuchtung des Aufnahmeobjekts besser wird.
Falls die vorhandene natürliche Beleuchtung in einem Raum für Ihre Bedürfnisse nicht ausreicht, können Filmleuchten zur Beleuchtung des Objekts eingesetzt werden. Experimentierern Sie mit der Beleuchtung, bis Sie ein ideales Resultat erzielen. In den meisten Fällen ergeben sich mit Objekten, die von vorne und hinten beleuchtet sind, die besten Aufnahmen. Richten Sie die Kamera nie gegen helle Lichter, da dadurch die Vidikonröhre beschädigt werden könnte.

Généralement, à mesure que l'éclairage du sujet devient plus fort, le résultat se fera ressentir sur la qualité de l'image obtenue.
Si l'éclairage natural dans une pièce n'est pas satisfaisant pour le tournage, il faudra éclairer le sujet à l'aide de projecteurs. Des essais d'éclairage sur le sujet seront nécessaires jusqu'à l'obtention de l'éclairage satisfaisant.
En général, les sujets qui sont sous un éclairage avant et un éclairage de fond donnent les meilleurs enregistrements.
Ne jamais diriger la caméra directement vers des lumières brillantes car il y risque d'endommager le tube vidicon.

Allmänt gäller om subjektet är väl belyst så blir kvaliteten av bildresultatet bäst.
Om inte det naturliga ljusflödet i ett rum är tillräckligt för ert behov kan ni använda spot-light för belysning av subjektet.
Experimentera med belysningen på subjektet tills ni finner den rätta typen av belysning för era behov. Belysning av subjektet både framifrån och bakifrån ger det bästa resultatet i de flesta fall. Rikta inte kameran direkt mot starkt sken eftersom det kan förstöra vidiconröret.



Items included with basic camera
Grundausrüstung der Kamera
Eléments inclus avec le boîtier de la caméra
Vad som medföljer kamerakroppen

Camera unit	1
AC adaptor	1
Video cable	1
Audio/remote pause cable	1
Owner's manual	1

Kameraeinheit	1
Netzteil	1
Video-Kabel	1
Ton/Fenbedienungs-Pausenkabel	1
Bedienungsanleitung	1

Appareil de prise de vues	1
Adaptateur CA	1
Câble vidéo	1
Câble audio/pause à télécommande	1
Manuel de l'utilisateur	1

Kamera- enhet	1 st.
AC adapter (den elektriska enheten)	1 st.
Video-kabel	1 st.
Audio/fjärrpaus-kabel	1 st.
Handbok	1 st.

Camera

Pick-up Tube	2/3" Vidicon Single Tube
Colour System	PAL
Scanning	625 lines/50 fields
Video-Output level	1Vp-p Composite/75 ohms
Audio-Output level	–20 dB Audio Output/1 k ohm
Required Minimum illumination	100 Lux
Dimensions	163(W) x 336(D) x 288(H) mm
Weight	2.3 kg

AC Adaptor (Power supply)

Power Source	AC220V ± 10% 50 Hz (XC-33G) AC240V ± 10% 50 Hz (XC-33H) AC110/200/220/240V ± 10% 50/60Hz (XC-33Z) (Factory setting)
Power Consumption	23W
Dimensions	104(W) x 160(D) x 81(H) mm
Weight	1.5 kg (XC-33G/H) 1.6 kg (XC-33Z)

Kamera

Bildaufnahme-Röhre	2/3 – Zoll Vidiconrohre
Farb-System	PAL
Zeilenabtastung	625 Zeilen/50 Teilbilder
Video-Ausgangspegel	1Vp-p Signalgemisch/75 Ohm
Ton-Ausgangspegel	–20 dB Tonausgang/1k Ohm
Minimale erfoderliche Beleuchtung	100 Lux
Abmessungen	163(B) x 336(T) x 288(H) mm
Gewicht	2,3 kg

Netzteil

Stromversorgung	Wechselstrom 220V ± 10%, 50 Hz (XC-33G) Wechselstrom 240V ± 10%, 50 Hz (XC-33H) Wechselstrom 110/200/220/240V ± 10% 50/60Hz (XC-33Z) (im Hersteliungsucrk eingestellt)
Leistungsaufnahme	23W
Abmessungen	104(B) x 160(T) x 81(H) mm
Gewicht	1,5 kg (XC-33G/H) 1,6 kg (XC-33Z)

Caméra

Tube de prise de vues	Monotube Vidicon 2/3"
Système de couleurs	PAL
Analyse	625 lignes/50 trames
Niveau de sortie vidéo	1V c-c complet en couleur/75 ohms
Niveau de sortie audio	Sortie audio –20 dB/1 k ohm
Eclairage minimum éxigé	100 lux
Dimensions	163(L) x 336(P) x 288(H) mm
Poids	2,3 kgs

Adaptateur CA (Alimentation)

Alimentation	CA220V ± 10% 50 Hz (XC-33G) CA240V ± 10% 50 Hz (XC-33H) CA 110/200/220/240V ± 10% 50/60Hz (XC-33Z) (Regle a l'usine)
Consommation	23W
Dimensions	104(L) x 160(P) x 81(H) mm
Poids	1,5 kgs (XC-33G/H) 1,6 kgs (XC-33Z)

Kamera

Pick-up rör	2/3" vidikonror enkel
Färg-system	PAL
Scanning	625 linjer/50 fält.
Video-output level (videouttagsnivå)	1 volt Topp-topp sammansättning/75 ohm
Audio-output level (Audio uttagsnivå)	– 20 dB Audio-output/1k ohm
Minimikrav på belysning	100 lux
Dimensioner	163(B) x 336(L) x 288(H) mm
Vikt	2,3 kg

AC Adapter (den elektriska enheten)

Strömkälla	Växelström 220V ± 10% 50 Hz (XC-33G) Växelström 240V ± 10% 50 Hz (XC-33H) Växelström 110/200/220/240V ± 10% 50/60Hz (XC-33Z) (Fabriksintälld)
Effektförbrukning	23W
Dimensioner	104(B) x 160(L) x 81(H) mm
Vikt	1,5 kg (XC-33G/H) 1,6 kg (XC-33Z)